

Si par trop boire

(Fuente: XIII livre de chansons,- Susato, 1550)

Clemens non papa
(1510/15 - 1555/56)

Musical score for the first system of the song. It features five staves: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor 1 (T.1), Tenor 2 (T.2), and Bass (B.). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The lyrics are: S. Si par trop boi- re len- de-main, vous trem-ble tes-; A. Si par trop boi-re len-de - main, vous trem-ble tes - ste, pied ou; T.1 Si; T.2 Si par trop boi - re len-de-; B. (no lyrics).

Musical score for the second system of the song, starting at measure 5. It features five staves: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor 1 (T.1), Tenor 2 (T.2), and Bass (B.). The lyrics are: S. te, pied ou main,; A. main vous trem-ble tes - te, pied; T.1 partrop boi-re len - de-main, si partrop boi - re len- de-main, vous; T.2 main, vous trem-ble tes - te, pied ou main, si partrop; B. Si partrop boi - re len - de- main, vous trem-ble tes-te,

9

S.
 si partropboi - re len - de - main,

A.
 ou main, voustrem-ble tes - te pied ou

T.1
 trem - blez tes - te, pied ou main, vous trem

T.2
 boi - re len - de - main, vous trem-ble tes - te, pied

B.
 pied ou main, si partropboi - re,

13

vous trem-ble tes - te pied ou main, vous trem-ble tes - te pied ou

main, vous trem-ble tes - te, pied ou main,

- ble tes - te, pied ou main, vous

ou main, vous trem-ble tes - te, pied ou

len-de-main, vous trem-ble tes - te, pied ou

17

main, vous trem-ble tes - te pied ou main, pre- nez bien

pre- nez bien tost sans con- tre - dict, pre- nez bien tost sans

trem- ble tes - te pied ou main, pre - nez bien tost, pre- nez

main, vous trem-ble tes - te, pied ou main, pre- nez bien tost sans

main, pre - nez bien tost sans con - tre - dict,

21

S. tost sans con- re - dict, pre - nez bien tost sans con -

A. con - tre - dict, sans con - tre - dict, pre - nez bien tost sans

T.1 bien tost sans con - tre - dict, pre - nez bien tost sans con -

T.2 con - tre - dict, sans con - tre - dict, pre - nez sans con - tre -

B. pre - nez bien tost sans con - tre - dict,

25

tre - dict du poilduchien qui vous mor -

con - tre dict, du poilduchien

tre dict, du poilduchien qui vous mor - dit,

dict, sans con - tre - dict du poilduchien qui vous mor -

du poildu chien qui vous mor - dit,

29

1. dit, [du chien qui vous mor - dit] du poilduchien qui

qui vous mor - dit, du poildu chien

[qui vous mor - dit] du poildu chien qui vous

dit du poilduchien qui vous mor - dit, du poildu

du poildu chien qui vous mor - dit, [qui vous mor - dit],

33

S. vous mor-dit, vous mor - dit, du poil du chien qui

A. qui vous mor - mor- dit, du poil du chien qui

T.1 mor - dit, (mor)

T.2 chien qui vous mor - poil du chien, du poil du chien qui vous mor -

B. du poil du chien qui vous mor - dit, [qui vous mor -

37

vous mor - dit.

vous mor-dit, du poil du chien qui vous mor- dit.

dit, du poil du chien qui vous mor - dit.

dit, qui vous mor - dit.

dit] qui vous mor - dit.

Traduc. aproximada:

*Si por haber bebido
te da vueltas la cabeza
o te tiemblan pies o manos,
tómate sin discutir
bien tostado
el pelo del perro
que te muerda.*